

CASAMIENTO DE MIS PADRES EN ALCAZAR KIBIR MAURRUECOS

por Sonia Benisti

Yahasra yawili por las bodas de Marruecos !!

Tenis que saber que antes del desposorio, ya staba la madre de la alâsba mercando y parejando para l'achuar. La costurera venia a caza, comida y bebida dias y semanas. Ewa se haga el mazzal por lo que se pitnaba y se contaba de jbares. Todas las hijjas de la familia metian mano. La que quitaba los hilbanes, la que cuzzia los dobladios la que daba una planchita, sin olvidar las abuelas tirandoalconfites y peladias en cada prenda con los zghartsares (yu yu yu). Se haga lo weno como la desposada bordaba las iniciales con caneva en las toballas y en los enforros de halmoadas. Discues se levavan los manteles en cade la bordadora para las bainicas y el richelieu, las bordadoras ande mi madre se ensenio se llamaban: Rachel Ghozal y Âllo Ben Guigui. Las moras levaban al rio la lana que se mercaba, la lavaban y la scaldaban. Venia el jaiat con su mojiet addeque de grande para cuzzer el madraque, las halmohadas y halmohadones.

Awera boz voy a contar los siete dias de boda de mis padres : Raquel Elbaz y Alberto Benelbaz en abril 1949.

Todos los cazzamientos empesaban un miercoles y duraban siete dias

El martes se mandaba por Mosse Bensalmon, (llamado Mosse el harrar) para que fuera a invitar a las cazzas se ponía delante de la cuerta con una boz de pregonero y con las manos detras de la espalda, y la cabeza alta « de paaaaaarte de Mosse y Esther Elbaz, los luzzidos y parecidos, vos convidan al sebâa berajot de su hijja la hermozza Rachel con el hijjo de David y Rahel Elbaz, Alberto el jial pintado, en la snoga de ruben. »

El miercoles por la maniana el Jajam mato una vaca y en la sangre, la madre de la novia ponía la palma de la mano y la marcaba en la pared de la entrada de la caza. Esa jamsa para escapar de ânara los novios. Se almorrzaba , toda la familia de los despozados con « chua », el figado y el corazon asado en anafes encalados, un diamante !! Se comía un punio de ensaladas y un pan sobado que te hiara l'alma. Primero se escodiaban los novios con muchas palmas y zghartsares, y principiaban a comer y discues de unos bocados, âd se escodiaban los demas. Mientras comian y cantaban romansas del siglo quinzze, de los tiempos de hazzeman corban, una kaltsaha de cozzineras embebesidas en limpiar las tripas y hazzer nuditos para guizzar casuelas de iss-at
(duara bofe y tripas)

El ajjueves ala sbah, se apaniaban un punio de alâsbas, hermanas y primas para exponer en toda la caza,l'achuar. A imma que jiratsella !!

Sabanas con sus embosos bordados, manteles de todos los colores y todas clases : unos de encaje, otros de punto sombra otros de calados, otros de richelieu otros de caneva, sin olvidar los «tu y yo «.y los caminos de mesa de crochet. Toballas grandes y chiquitas con sus albornoses para el novio y la novia. Una belâa de juegos para dormir : de saten, de encaje de bordado ingles, de seda natural... cada uno con su manianita. Batas, este ôlam y otro, con sus chinelas. La novia tenia que ponerlas los siete dias de boda. Cojines, faltaban muchos, cada uno pa lo que servia ; pa el novio, el dia de sabbad a snoga, pa la cercusion del hijjo con la ayuda del Dio, pa la cama, pa el salon ... Colchas, :ewa se haga el mazzal una mas luzzida que otra. Juegos de interior, con sus nauas y combinaciones, tambien, no las tires de la mano a mi abuela y a mi madre. Mi abuelo tenia entre otras, tiendas de tela, ansi que mira lo de weno que se traia ... Trajes de chaqueta con sus zapatos y bolsos para el viaje de novios. Sombreros y gantes . Se farchaban el madraque y las halmohadas.

El hatan no le dechaban pa atras. Pijamas de seda, batines, panielos con sus iniciales bordadas, calsonsillos y camisetas, cherbiles pa la caza... Ewa se espetaba todo como si las

paredes fueran escaparates. Toda la caza se vestía y se adornaba con un gusto, así tengais lo weno !

La jiente se convidaba con bebidas, fruta seca y pastas reales, todo en senias.

Por la noche : El BAB EL ÂROSS . Al maghreb el mansebo bejor de la caza preparaba una purpurina dorada y con un pinzzel escribía en las paredes del jardín o los que no tenían jardín, en las paredes de la fachada de la caza « este casamiento pertenece a la señorita Raquel Elbaz con el señorito Alberto hijos de...» Se escribían todos los nombres de la familia, los padres los suegros, los hermanos, los tíos, los primos etc... y cada uno dezzia: « pon mi nombre, te quedes vivo y sano, no te olvides de tia Messôda, el mio también, te mire yo novio" Y todo con pitnares, sonajjas,y darbukas sin olvidar los yu yu yu .

Se cenaba con pulpetas uevo hervidos, pastelitos de oja fruta y fruta seca Se bebía mucha agua ardiente!!!

Me acordoy que el tío de mi abuelo «tío Eliahu» él la destilaba. Ewa se pasaba toda la noche cantando. La despozzada se vestía con batas de caza hechas y bordadas por ella. Mi madre se puzzo una de encaje verde con filos plateados y unas chinelas del mismo encaje. Claro que era rubia , con un pelo largo y ondulado y las caras, blanca leche con unas hamoretas que todos creían que ponía colorete, pero walu, todo era natural, así tengais lo weno..

El viernes : parejamiento de la cena de noche de sabbad con toda la familia que venía de todos los luars de Marruecos. Las amargas de las cozzineras se huddeaban pelando jodra, desmirandosen en los annafes,majja que te majja con los almehrezzes, yala, yala antes que entre el sabbad. La tarde se hiban jjuntos a la snoga como una procesion el aâross, su padre, sus hermanos, el suegro y los cuniados , escapados de mal un minian que eran y todos ghzales- y bien vestidos, tsbarkella !!!

Y por todo el camino, las jjentes los dezzian :« Mazaltov, Besimantov, parabien, bel jamsa âlikum, viva el novio, escapado de mal, que guapo está el novio, que hiba, Yu yu yu...» Ewa esa noche de sabbad, se comió este ôlam y otro !!!

Baâda una dula de ensaladitas muestras,(berenjjenas con pimiento colorado, berenjjenas en zaâluk, pimientos asados, chuchuca, remolacha, jizzo con pimiento colorado y comino jizzo con cebolletas, una guezzera de curados y azzeitunas aliniados por mi abuela que te dara vicio ! aselgas, tomates y pimientos en azzeite, anchoas en boquerones, ensalada harcha con una lima curada por las manos de mi abuela mama Esther, habas con comino, rabanitos, ensalada de ranja de la huerta de mi abuelo, kokitas, finojjo con ajo y perejil, ensalada metboja, cabezitas de alcachofas en adobo...)

Discues :sabalo con pimiento colorado y mucho culantro y âd albondigas con una alfaiha endiamantada con almendras. Fruta, « ghar daca por boca y toma », y para cumplir un te con nânâ, âbdia y chiva. Ewa se pitno los piyutim de sabbad y una hiba que estaba !!!

La despozzada llevaba una bata de saten, celeste muy entallada para que pareciera su hermozzura y su cinturita con unas mangas anchas. Ella rubia y blanca, como la uatseo lo celeste, a imma !!

El día de sabbad el despozzado fue a snoga con todos los barones de la familia, como la noche de sabbad.

Mosse el harrar caminaba delante de ellos y llebaba en sus manos un cojin blanco de raso bordado con un pacharo, sus alas abiertas, cuzzido por la novia, para que se sentara sobrel el hatan en la snoga. Todas las mujeres de la familia muy elegantes con sombreros, tiraban caramelos y alconfites al novio cuando subió al sefer,.con muchos yu yu yu !!!

La novia se quedó en caza, esperando al novio. Discues de tefila, todos los jjudios de snoga vinieron a con-vidarsen a caza para el kiddus. La âda es de comer horissa de boda, y gainas rellenas con pan sobado y agua ardiente. Todos los cuartos de la caza se bazziaban y se llenaban de mezzas, y el jardín que estaba un diamante, también lleno de mezzas ; hhasta en el suelo se sentaban, behra que abonden .

Cuando se fferon toda esa jemâa de jjudios, âad se sacaba la dafina pa toda la familia, escapada de mal ;! Tsbarkella por esa dafina endiamantada con el cafe de masa, la pata, los garbanzos, la carne de pecho y sin olvidar el moniato que le daba un gusto pintado ! Se haga el mazzal. Wa la llaman dafina deÂllal.

Ewa se quedaban comiendo, taniendo , pitnando y brindando Hhasta la tarde. La novia llebaba una bata de terciopelo color miel, como su cabello, con los bolsillos bordados de « nid d'abeille » y las chinelas bordadas del mismo terciopelo..

Noche de alhad : EL SAFTSERAY

Todas las amigas de la novia venian vestidas de trajes de berberisca (llamados tambien ropas de oro) y cada una traia en su mano una caja de chocolatines o bonbones . Mosse el harrar, en la cuerta anunciaba las que venian y declamaba con boz de tenor : « essssta caja de alconfites es de la Seniorita fulana de tal » y se la recibia con una zaghritsa (yu yu yu) y un « Mejorado para ti. » Todas las cajas se abrian y se convidaban. Se servia te con nânâ y azahar, y se comia pasta real. La ârosa llevava una falda negra larga de saten y una blusa de encaje celeste y plateada. Ewa âued se cantaba y el que sabia tocar un instrumento, le tocaba, las sonajas y las darbukas no paraban !!!

El domingo, LA SEBOÂ (proviene del moruno y del hebrit : sebâa, siete)

Se ponen mezzas de cuajjadas, pulpetas gallinas rellenas, sin olvidar la guezzera de curados y azzeitunas aliniadas en cazza, una belâa de fruta y fruta seca. Alaqui que viene el jajam con un pañuelo. El hatan cojje un pico y la kala otro pico mientras se parejja la ketuba con los padres y hombres importantes de la comunidad y amigos. La novia llevava un traje verde turquesa con un corpinio verde botella cerrado con botonsitos chiquitos, como una sfifa

El lunes a las siete de la tarde, EL LAVADO.(mikve)

Mi abuelo, el padre de mi madre, fabrico el mikve mas bonito del pueblo, de stilo andalus en su propio jadin. Todas las novias venian alli de mis abuelos para el « lavado », ansi que Yo me aprendi todos los cantares y romansas de boda y del lavado , de tanto oirlos en cazza de mis abuelos. Se haga lo weno, por la hiba que staba ! Se combidaban las mujjeres y las alâsbas con letuario de lechinas, de ranjja, de berenjenitas, de limon, de azahar, De cabello de angel, de moritas... fruta seca y bebidas.

Por la noche, cena del lavado : Ensaladas muestras, pastelitos de ojas de mralla con carne, iss-at (duara, tripas, bofe), carne de borrego, fruta y fruta seca. Mi madre se puzzo una bata de color remolacha con flores .

El martes a las cinco de la tarde : DESPEDIDA DE SOLTERA

La novia llevava un traje de tul celeste con una corona de flores celestes y zapatos celestes.

Se puzzo una mezza con aperitivo y platos americanos (embutidos, huevos rellenos,gaina, cuajjada, lengua mechada, en cada plato) Discues se sacaron toda clase de dulces :

masapanes, marronchinos, cabaghzzales, fijjuelas, rosquitas fritas, almendrados, alhaluas de ajenjjoli, de avellanas , cocos ... Una orkesta de muzzicos modernos, no pararon de tocar..

Ewa se bailo tangos, pasadobles, rumbas, cha cha cha, valeses, boleros y todo. en la cazza de la novia. Mis abuelos que en paz descansan, tenian nueve hijos, mi madre era la setima y eran jjente de bien. Loresaldio, tenian una cazza adde un ôlam con un patio andaluz. Addeso hizo de mizvot papa Mosse, que su alma este en gan êden, AMEN Los padres de mi padre vivian en Souk-El-Arba, a treinta kilometros de Alcazar, por eso todo se hizo en cade mi madre.

Ademas mis dos abuelos, papa Mosse y papa David eran hermanos, pero mis padres no crecieron jjuntos y se cazzaron locamente enamorados

Wa se bailo hhasta las diez de la noche y discues :

LA ALHENIA

La orkesta moderna se rahleo y vinieron los « âwadin » (muzzicos morunos pero jjudios), la madre, la suegra, las hermanas, las tias,, las primas y las amigas mas intimas se dedican a vestir la novia con las ropas de oro o traje de berberisca. Ai imma, que luzzida y que linda es

esa ceremonia !! Se chaâlean las carnes cuando se sacan esas ropas, de saber que tienen tantísimos años y que todas las mujeres de la familia se lo puzieron desde hace siglos!!! Todas cantan cantares especiales para ese momento l'aâziz, con algunas sonajas muy antiguas que pertenecían a bisabuelos. Wa mientras cantan, Cada una la pone una prenda. Primero el plastron o Ktef, de terciopelo morado todo bordado Con filo de oro

La saya que es como una naua

La falda, o la jeltita de terciopelo morado con los bibos bordados de oro y el delantero con unos círculos de filo de oro desde los pies hasta la cintura. Entre tres alâsbas la lian la falda alrededor de su talle y se lo amarran bien apretada.

La cuchaca, o el khzam, un especie de cinturón de taffetas de dos o tres colores con franjas de filo de oro

Las mangas o Kmam , son unas mangas de organza color miel muy anchas y bordadas de filo de oro, una

Maravilla ;

El Chaleco o el gonbaj, todo de terciopelo y bordado de filo de oro

El manton o la sebnia , con flecos de seda natural y bordado de muchos colores Se lo colocan en la cabeza, amarrado por atrás y .va bajando por los lados.

El jemar o la corona.

Mi madre llevaba una corona muy antigua , toda de oro calada, que representaba una paloma con los ojos de esmeraldas. El Caid de Alcazar que apreciaba mucho a mi abuelo, le hizo el kavod de emprestársela..

Cada una la pinta. Una los labios ,otra los ojos, otra la peina, otra la perfuma ... La madre al final la pone la cadena , que es toda de algollas de oro masiso que la llegan hasta medio cuerpo. Durante todo ese tiempo, la madre de la despozzada no para de llorar porque sabe que su hijja se va de la caza. Lloro pero orgullosa y emocionada también de vestir a su hijja con esas ROPAS.

Las hermanas solteras también lloran de la separación, pero siguen cantando y zghartsando

...

Cuando la novia esta lista, las alâsbas, vestidas con kaftanes, la rodean con belas doradas y llaman al padre. El padre, con mucha emoción la pone sus manos en la cabeza y la « rohea » por toda la caza. Rohear proviene del árabe que quiere dezzir irse. La lleba a despedirse de su caza y de cada rincón, y siempre sujetándola la cabeza.

La novia tiene los ojos cerrados y se decha guiar por su padre. Ella también llora porque esa ceremonia es el adiós a sus padres, a sus hermanos, a su caza. HHasta los vecinos lloran porque se van a separar de mi madre.. El despozzado, esta al lado de ella y al entrar en cada cuarto, la piza el pie, como para dizzarla « awera me vas a pertenecer «Y mi madre me conto que cada vez que la pizaba el pie, la dezzia "que guapa estas, estas guapisima" . Todos los siguen, rodeados de las alâsbas con las belas y pitnando un piut especial para ese momento que se ponen los cabellos de punta y se chaâlean las carnes. Cuanda acaba de rohearla, su padre la acompaña al trono, todo decorado de raso, tul y flores. La bezzo y la puzo unos pendientes de brillantes y la madre la puzo una pulcera de valor, que perteneció a alguna abuela. El novio se sienta al lado de la novia en el trono y la suegra la regala también alajas de familia. En el trono hay tres plasas, y en la tercera, van sentándose una después de otra, durante la noche que es muy larga, madre, suegra, hermanas, cuniadas, etc ...

Âd se sirve la cena de la alhenia. Primero el caldo de la novia que es un caldo de gaina, con un huevo batido en cada baule. Discues la « letrea de boda », que son un especie de cintas de masa hechas en caza, cochas en el

Caldo de gaina, que por cierto , la especialista de la letrea era una tía de mi abuelo : Ister de Imma Rahel. Se servía la gaina hervida con la letrea, y discues, relleno con alfaiha de cebolla con pasas prunas y almendras. Âd fruta, amuezzes, dátiles y higos. Antes de sacar los dulces con tippades de te. se ponía la alhenia. La madre y la suegra , la parejaban con agua de azahar

y la, untaban en la mano con un lois de oro. Todas las alásbas tomaban fila para jjelearse la palma de la mano. Todo eso con los muzzicos morunos y la que sabia algun mual le cantaba. Mis abuelas conocian muchos, y lo cantaban un diamante!!!

Lo hhermozzo de muestras costumbres es que se mezclaban muales en moruno y cansiones sefarditas en castellano antiguo. Pero cansiones especiales pa la noche de la alhenia y pa las bodas.

Ewa esa noche no se echaban y los de la familia que tenian suenio, farchaban madraques en el suelo, sobre tapetes y hambeles y se muddaban.

El miercoles : EL SEBÂA BERAJOT

Mi madre con un traje de novia de tul, que parecia una princesa y el guapisimo de mi padre con un esmokin que parecia un artista de cine. Entre Clark Gable y Errol Flyn, pero en mas guapo, un jial pintado. Toda la familia luzzida, elegantisima. Estaba una hiba en la snoga de Ruben !!! A imma !

Ewa un sebâa berajot meldado por jajamim,, los mas validos. Al salir de snoga, la orqueta acompanio los novios hhasta el Hotel Espania, y las jientes tirando arros y petalas de rosa y de azahar.

Wa se sirvio primero la merienda y al maghreb, âad la cena, dulces de caza con te, y la pièce montée con Champagne. La orquesta, espaniola toco toda la noche y addeso se bailo de pasadobles, tangos, rumbas, boleros, swings, valeses...

La noche de boda la pasaron en el hotel Espania, que era un palacio oriental, y a la sbah se fueron a Tanger y de alli cojieron el avion para Madrid, Sevilla y Andalucia. Un viaje de novios de quinzze dias, adonde descansaron de esa boda tan valida !!!

A la vuelta, âd los esperaron las jarjjas (conbites en cade la familia) y sobretodo la llegada a Souk-El-Arba.

El caïd Ben Îssa, gobernador de la region, intimo amigo de mi abuelo paterno papa David, que su zzejud mos alkanse, conbido a un efort

(cena de bienvenida) con la delicatessa de llamar el jajam para que matara el carnero para el mechoui.

Wa se mato el carnero a los pies de los novios, sigun la âada de los marroquis , para mas kavod zaâma ;!

Los hizzieron un trono todo decorado con flores y palmeras y cuatro moras habanicandolos con sabanas

Durante siete dias se despertaban con muzzicos y moras que los parejaban baghrir, mufletas binuelos, ras el kadi y un te parejjado con cuatro clases de hierba buena . Todo mandado por el caïd, para mostrar la amistad y lo weno que se merece el hijjo bejor de David Elbaz.

Sonia Binisti